

H. G. Wells

The Invisible Man

[ze słownikiem]

Niewidzialny człowiek

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2018

CONTENTS

The strange Man's Arrival.....	7
Mr. Teddy Henfrey's first Impressions	17
The thousand and one Bottles.....	25
Mr. Cuss interviews the Stranger.....	33
The Burglary at the Vicarage	43
The Furniture that went mad	47
The Unveiling of the Stranger.....	53
In Transit.....	67
Mr. Thomas Marvel.....	69
Mr. Marvel's Visit to Iping	79
In the "Coach and Horses"	85
The invisible Man loses his Temper.....	91
Mr. Marvel discusses his Resignation	101
At Port Stowe.....	105
The Man who was running.....	115
In the "Jolly Cricketers".....	119
Dr. Kemp's Visitor	125
The invisible Man sleeps	139
Certain first Principles	145
At the House in Great Portland Street	155
In Oxford Street.....	171
In the Emporium.....	179
In Drury Lane	189
The Plan that failed.....	205
The Hunting of the invisible Man	213
The Wicksteed Murder	217
The Siege of Kemp's House	225
The Hunter hunted.....	239

CHAPTER I THE STRANGE MAN'S ARRIVAL

The stranger came early in February, one **wintery** day, through a biting wind and a driving snow, the last **snowfall** of the year, over the down, walking from Bramblehurst railway station, and carrying a little black **portmanteau** in his **thickly** gloved hand. He was **wrapped up from head to foot**, and the **brim** of his soft felt hat **hid** every inch of his face but the **shiny tip** of his nose; the snow had piled itself against his shoulders and chest, and added a white **crest** to the burden he carried. He **staggered** into the "Coach and Horses" more dead than alive, and **flung** his portmanteau down. "A fire," he cried, "in the name of human charity! A room and a fire!" He **stamped** and **shook** the snow from off himself in the bar, and followed Mrs. Hall into her guest **parlour** to strike his **bargain**. And with that much introduction, that and a **couple of sovereigns** flung upon the table, he **took up** his **quarters** in the **inn**.

Mrs. Hall lit the fire and left him there while she went to prepare him a meal with her own hands. A guest to stop at Iping in the **wintertime** was an **unheard-of** piece of luck, **let alone** a guest who was no "**haggler**," and she was **resolved** to show herself **worthy** of her good fortune. As soon as the **bacon** was well under way, and Millie, her **lymphatic maid**, had been **brisked**

bacon - bekon, boczek
bargain - targować się; okazja, układ
brim - być pełnym, przelać się; rondo, kapelusz, krawędź, brzeg
brisked - (brisk) energiczny
couple of - kilka
crest - grzebień, czubek
flung - (fling) cisnąć, ciskać, rzucić, odrzucić
from head to foot - od stóp do głów
haggler - osoba targująca się
hid - (hide) chować, ukrywać
inn - zajazd
let alone - nie mówiąc już o
lymphatic - flegmatyczny
maid - pokojówka, druhna, panna
parlour - salon, rozmównica, pokój przyjęć
portmanteau - kufer podróżny, walizka, waliza
quarters - (quarter) kwatery
resolved - (resolve) postanowiony, stanowczy, zdeterminowany
shiny - błyszczący, lśniący, świecący
shook - (shake) zatrzęść, potrząsać, wstrząsać; wstrząs
snowfall - opad śniegu
sovereigns - (sovereign) funt szterling, monarcha; najwyższy, niepodległy
staggered - (stagger) słać się, zataczać się, chwiać się, zdumieć
stamped - (stamp) stapać, tupać nogami
thickly - gęsto, grubo
tip - dać napiwek, przechylić się; napiwek, koniuszek, dobra rada
took up - (take up) brać, zabierać się za coś, zajmować się czymś, zajmować
unheard-of - nieznanym
wintertime - zima
wintery - mroźny, chłodny, lodowaty
worthy - godny, zacny
wrapped up - (wrap up) ubrać, zawinać

brisked up - (brisk up) ożywić się
briskly - dziarsko, żwawo, energicznie
clasped - (clasp) ścisnąć, objąć; zapięcie, klamra, uścisk; zaciśnięty
contempt - pogarda
conversational - gawędziarski, potoczny, konwersacyjny
deftly - zręcznie
dripped - (drip) przepuszczać, ociekać, kapać; kropla
ill-timed - nie w porę
in a bit - za chwilę, niedługo
looked at - (look at) przyglądać się, patrzeć
melting - (melt) roztopiać, topić, rozpuszczać; topienie
out of - z, spośród
plates - (plate) talerz, plater, naczynia, tabliczka
prefer to - woleć
repeat - powtarzać, przekazywać dalej
sidelights - (sidelight) światło boczne
side-whisker - bokobrody
spectacles - (spectacle) widowisko, spektakl, okulary
sprinkled - (sprinkle) szczypta, odrobina; skropiony, posypany
staccato - przerywany, staccato
utmost - najwyższy, największy, maksymalny
whisked out - (whisk out) wypaść

up a bit by a few **deftly** chosen expressions of **contempt**, she carried the cloth, **plates**, and glasses into the parlour and began to lay them with the **utmost** éclat. Although the fire was burning up **briskly**, she was surprised to see that her visitor still wore his hat and coat, standing with his back to her and staring **out of** the window at the falling snow in the yard. His gloved hands were **clasped** behind him, and he seemed to be lost in thought. She noticed that the **melting** snow that still **sprinkled** his shoulders **dripped** upon her carpet. "Can I take your hat and coat, sir?" she said, "and give them a good dry in the kitchen?"

"No," he said without turning.

She was not sure she had heard him, and was about to **repeat** her question.

He turned his head and **looked at** her over his shoulder. "I **prefer to** keep them on," he said with emphasis, and she noticed that he wore big blue **spectacles** with **sidelights**, and had a bush **side-whisker** over his coat-collar that completely hid his cheeks and face.

"Very well, sir," she said. "As you like. **In a bit** the room will be warmer."

He made no answer, and had turned his face away from her again, and Mrs. Hall, feeling that her **conversational** advances were **ill-timed**, laid the rest of the table things in a quick **staccato** and **whisked out** of the room. When

she returned he was still standing there, like a man of **stone**, his back **hunched**, his collar **turned up**, his **dripping** hat-brim **turned down**, hiding his face and ears completely. She **put down** the eggs and bacon with considerable emphasis, and called rather than said to him, "Your lunch is **served**, sir."

"Thank you," he said at the same time, and did not **stir** until she was closing the door. Then he swung round and approached the table with a certain eager **quickness**.

As she went behind the bar to the kitchen she heard a sound repeated at regular intervals. **Chirk**, chirk, chirk, it went, the sound of a spoon being rapidly whisked round a **basin**. "That girl!" she said. "There! I clean forgot it. It's her being so long!" And while she herself finished **mixing** the **mustard**, she gave Millie a few **verbal stabs** for her **excessive slowness**. She had cooked the **ham** and eggs, laid the table, and done everything, while Millie (help indeed!) had only succeeded in delaying the mustard. And him a new guest and wanting to stay! Then she filled the **mustard pot**, and, putting it with a certain **stateliness** upon a gold and black **tea-tray**, carried it into the parlour.

She **rapped** and entered **promptly**. As she did so her visitor moved quickly, so that she got but a **glimpse** of a white object disappearing behind the table. It would seem he was **picking** something from the floor. She rapped down the

basin - basen, miska, dorzecze

chirk - piszczeć

dripping - (drip) przepuszczając, ociekać, kapać; kropla; ciekący, kapiący, przemoknięty, ociekający wodą, deszczowy

excessive - nadmierny

glimpse - mignąć, pojąć, zrozumieć; mignięcie, przeblysk

ham - szynka, zad, kabotyń, radioamator

hunched - (hunch) kulić się, garbić; przecucie, garb; zgarbiony

mixing - (mix) mieszać, połączyć

mustard pot - musztardniczka

picking - (pick) wybierać, dobierać, zrywać; zrywanie, zbieranie, rwanie

promptly - natychmiast, bezzwłocznie, punktualnie

put down - kłaść, ośmieszać kogoś, upokarzać, zapisać coś, odkładać

quickness - szybkość, popędliwość, bystrość

rapped - (rapp) pomstować, zastukać, stukać, postukiwać

served - (serve) podawać, serwować, służyć, obsługiwać

slowness - powolność, rozwlekłość

stabs - (stab) dźgać, zasztyletować; dźgnięcie, ukłucie, pchnięcie

stateliness - okazałość, wspaniałość, wzniosłość

stir - wymieszać, poruszać, ruszać, ruszać się z miejsca; powstawanie, zaczątek, poruszenie

stone - kamień (jednostka masy)

tea-tray - taca

turned down - (turn down) odrzucić, pojawić się, przygaszać, zmniejszać, skrócić w dół czegoś; przygaszony

turned up - (turn up) pojawić się, znaleźć się, podnieść do góry

verbal - czasownikowy, dosłowny, słowny, ustny, werbalny

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien

a lot of mnóstwo, dużo, wiele

a trifle troszeczkę

aback w tył, ku tyłowi;

wstecz, z powrotem

abandoned (abandon)

porzucić, opuszczać;

opuszczony

abandoning (abandon)

porzucić, opuszczać

abandonment

opuszczenie, porzucenie,

zaniechanie

abject oplakany, nędzny,

żałosny

able zdolny

abnormal nienormalny,

nieprawidłowy,

niewłaściwy

aboard na pokładzie, na

pokład

about o

above powyżej

abroad za granicą, na

dworze

abrupt stromy, nagły

abruptly nagle

absolutely absolutnie

absorb absorbować,

wchłaniać

absorbed (absorb)

absorbować, wchłaniać;

wchłonięty,

zaabsorbowany

absorbs (absorb)

absorbować, wchłaniać

abstraction abstrakcja

absurd absurdalny

absurdity absurd,

niedorzeczność

absurdly absurdalnie

abuse nadużycie,

zniewaga

abuted (abut) przylegać,

graniczyć

accentuated (accentuate)

podkreślić, akcentować

accept zaakceptować,

zgodzić się

acceptable mile widziany,

do przyjęcia,

zadowalający,

dopuszczalny

accident wypadek

accidental przypadkowy

accommodation

zakwaterowanie, nocleg

accompanied

(accompany) towarzyszyć

accomplished

(accomplish) osiągać,

zrealizować; dokonany,

zrealizowany, znakomity

accord udzielić,

wyświadczyć, zgadzać się;

porozumienie, zgoda,

zgodność

accordance zgodność

accordance with zgodnie

z

according (accord)

udzielić, wyświadczyć,

zgadzać się, przyznać;

porozumienie; według,

zgodnie z

accost zaczepić,

zagabnąć, nagabnąć

account sprawozdanie,

konto, rachunek,

księgowość, relacja,

wytłumaczenie

accumulate zebrać,

zgromadzić, pomnożyć

accursed cholerny,

przeklęty

ace as

aces (ace) as

acid kwas; kwaśny

acknowledgment

podziękowanie,

potwierdzenie, przyznanie

across przez

act zachowywać się,

działać, grać; czyn, akt

acting (act) zachowywać

się, działać, grać; gra

aktorska, pełniący

obowiązki

action akcja

active aktywny

activity czynność

actually tak właściwie,

naprawdę

acute dręczący, ostry,

przenikliwy, nieznosny

added (add) dodawać;

dodany

addition dodatek,

dodawanie, uzupełnienie

addressed (address)

adresować, przemawiać,

zwracać się do kogoś;

adres; zaadresowany

addressing (address)

adresować, przemawiać,

zwracać się do kogoś;

adres
adjoining (adjoin)
 dołączyć; przylegający
adjusted (adjust)
 nastawić, ustawić,
 przystosować, dopasować
 się, wyregulować
admiring (admire)
 podziwiać
admit przyjąć, przyznać
ado hałas, zamieszanie
adolescents (adolescent)
 dziewczyna, młodzieniec,
 nastolatek; młodociany,
 młodzieńczy
adorned (adorn)
 dekorować, zdobić,
 upiększać, dekorować
advance rozwijać się,
 płacić z góry, posuwać się
 naprzód; postęp, natarcie,
 atak
advanced (advance)
 rozwijać się, płacić z góry,
 posuwać się naprzód;
 postęp; zaawansowany
advances (advance)
 rozwijać się, płacić z góry,
 posuwać się naprzód;
 postęp, zabiegi
advantage korzyść,
 zaleta, przewaga
advantages (advantage)
 korzyść, zaleta, przewaga
adventure ryzykować;
 przygoda
adventurous śmiały,
 zuchwały, pełen przygód
adverse niekorzystny,
 niepożądany, przeciwny
advice rada
advisability celowość
aerial antena; eteryczny,

zwiewny
affair sprawa, wydarzenie,
 romans
affected (affect)
 oddziaływać, wzruszać,
 udawać; dotknięty,
 nieszczery
afford pozwalać, mieć na
 coś pieniądze, oferować
afire w ogniu, w
 płomieniach; rozpalony
afraid obawiać się;
 przestraszony
after po
after all mimo wszystko,
 ostatecznie
afternoon popołudnie
afterwards potem
again jeszcze raz
against przeciwko
age wiek
agency agencja, działanie
aggressive agresywny,
 napastliwy, dynamiczny
aggressively agresywnie
aghost przerażony,
 osłupiały
agitated (agitate)
 wstrząsnąć, poruszyć,
 wzburzyć, agitować;
 podniecony, poruszony
agitation agitacja,
 podniecenie
ago temu
agree zgodzić się
agreeable przyjemny,
 akceptowalny, miły
agreeably przyjemnie,
 życzliwie; akceptowalny
agreement porozumienie,
 ugoda, umowa
agrimony rzepik
ahead z przodu, naprzód

aid pomagać, wspierać;
 pomoc, wsparcie
aim dążyć do, celować; cel
aim at dążyć do czegoś,
 być skierowanym na coś,
 celować w kogoś
aimless bez celu,
 pozbawiony celu,
 bezcelowy, jałowy,
 bezsensowny
air powietrze
ajar uchylony, półotwarty
akimbo pod boki
alacrity żwawość,
 ochoczość
alarm alarmować,
 niepokoić; alarm, trwoga
alarmed (alarm)
 alarmować, niepokoić;
 alarm, zaniepokojony
albeit aczkolwiek, jednak
albinism albinizm,
 bielactwo
albino albinos;
 albinotyczny
alert ostrzeżać;
 pogotowie, czujność;
 uważny, czujny
alertly uważnie, czujnie
alertness czujność,
 bystrość
algal glonowy, algowy
Algiers Algieria, Algier
alike zarówno, tak samo;
 podobny, taki sam
alive żywy
all wszystko, wszyscy
all the year round przez
 cały rok
alley przejście, aleja,
 korytarz
allow pozwalać,
 dopuszczać

almost prawie
alone sam
along wzdłuż
along the lines podobnie do, w tym samym stylu
aloud głośno
already już
also również
altercation sprzeczka
altered (alter) zmienić, przerobić; zmieniony
alternately na przemian
alternative alternatywa, wybór, zastępczy
although mimo że
altogether całkowicie, razem
always zawsze
am (be) być, jestem
amateur amator; amatorski
amazed (amaze) zadziwiać, zdumieć; zdumiony
amazement zdumienie
amazing (amaze) zadziwiać, zdumieć; niesamowity
amazingly zdumiewająco, niesłychanie
ambition pragnienie, ambicja
amenable uległy, podlegający czemuś
America Ameryka
American Amerykanin; amerykański
amid wśród
amidst wśród, z powodu
ammonite amonit
among pośród
amount wynosić, równać się; ilość

ample okazały, obszerny, obfity
amplifying (amplify) wzmacnić, rozwinąć
amused (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; rozbawiony, rozśmieszony
amusements (amusement) rozbawienie, rozrywka
amusing (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; zabawny
an jakiś, pewien
anaemic anemiczny, nijaki, bez wyrazu
anarchist anarchista
and i
and so forth i tak dalej
anger zdenerwować; gniew
Anglo-Saxon Anglosas; anglosaski
angry zły
anguish boleść
animal zwierzę
animation pobudzenie, animacja
ankle kostka
announces (announce) ogłosić, zapowiadać
annoy drażnić, irytować, denerwować, złościć
annoyance irytacja, rozdrażnienie, utrapienie
anonymous anonimowy
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
answer for odpowiadać za coś, ponosić odpowiedzialność, ręczyć

za
answered (answer) odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować
antagonist oponent, przeciwnik
anticipated (anticipate) przewidzieć, oczekiwać, uprzedzać
anticipation niecierpliwe wyczekiwanie, oczekiwanie
anxious niespokojny, żądny
anxiously z niepokojem, z niecierpliwością
any jakikolwiek
anyhow w każdym razie, tak czy inaczej
anyone ktokolwiek
anything coś, cokolwiek, nic, byle co
apart osobno, oddzielnie, w oddaleniu, oprócz
apartment apartament, mieszkanie
apartments (apartment) apartament, mieszkanie
apathetic apatyczny
apex wierzchołek
apologise przeproszać, usprawiedliwiać się
appalled (appall) przerazić; przerażony, zbulwersowany
apparatus aparat, przyrząd
apparent oczywisty, widoczny, pozorny
apparently widocznie, najwyraźniej
apparition widmo, zjawia, zjawisko